

Transcription de la vidéo Cliché - Version française

Disponible sur youtube

En France, tout le monde porte des rayures, un foulard rouge, un béret et une baguette. Tous les français vivent à Paris ou sur la Côte d'Azur. En France on a tous une vue sur la Tour Eiffel.

Bien qu'on mange de la viande de cheval, des grenouilles, des escargots ou des fromages puants, notre cuisine est connue comme une des meilleures du monde.

En France on est élégants, avec des grands couturiers réputés dans le monde entier, même si les français les plus célèbres sont Jeanne d'Arc, Napoléon, le Général de Gaulle, le Commandant Cousteau ou le Mime Marceau.

En France, notre alimentation est à base de croissants, de foie gras, d'ail et d'oignons et nous ne buvons que du vin rouge ou du champagne.

En France, on croit que les frites viennent de Belgique.

En France, on se donne rendez-vous dans des "culs de sacs".

Les français aiment les femmes, mais pas dans les affaires ni en politique ("Ah, voilà notre quota féminin...").

En France, on dit souvent "Oh là, là!!!!".

En France on a une façon très spéciale d'embrasser.

En France on écoute de l'accordéon en toutes circonstances.

En France on a des bateaux mouches, le bâtiment français le plus connu est une antenne radio.

En France on a le « déjà vu ».

La France est le pays de la diplomatie ("Vive le Québec libre", "l'Homme africain n'est pas assez entré dans l'Histoire").

En France, les filles sont jolies mais ne se rasent pas.

En France on ne se lave pas. Pourquoi croyez vous qu'on fasse des parfums?

En France, les taxis sont grossiers.

En France, les serveurs sont grossiers.

En France, on a des super héros sexy et des mascottes publicitaires poétiques.

En France, on coupait les têtes avec une machine bizarre.

En France, on veut abreuver nos sillons d'un sang impur.

En France, le sport populaire est la pétanque ("Ah oui, encore un excellent coup de Jean-Pierre qui marque un point pour l'équipe bleue. Revoyons l'action au ralenti...").

Il y a énormément de français célèbres comme Picasso, qui était espagnol ; Salvador Dali, qui était espagnol aussi ; Vincent Van Gogh, qui était hollandais, Apollinaire, Frédéric Chopin ou Marie Curie, qui tous trois étaient polonais ; ou Joséphine Baker qui était américaine...

La France est le pays des Droits de l'Homme.

Bienvenue chez les ch'tis

Depuis le succès sans précédent du film de Dany Boon *Bienvenue chez les ch'tis* (plus de 15 millions d'entrées), la mode est définitivement à la ch'ti attitude.

Si nous savons tous que les habitants du Nord sont communément appelés ch'tis, nous ne connaissons pas toujours grand-chose de leur langue régionale.



Philippe Abrams habite à **Salon** avec sa famille, il voudrait travailler sur la **Côte d'Azur** et pour obtenir la mutation il est capable de tout. Pour punir son comportement, il est muté à **Bergues**.

Salon-de-Provence



Village de plus de 40.000 habitants situé entre Aix-en-Provence, Marseille et Avignon. Il a une partie médiévale et dans les remparts nous trouvons le Château de l'Empéri. Le centre ville est moderne et contraste avec la cité où

l'on peut entrer par la Porte de l'Horloge (XVIIe siècle) ou par le Port Bourg Neuf (XVIIe siècle).

Nostradamus y a vécu les derniers 17 ans de sa vie

Côte d'Azur

La Côte d'Azur est la partie du littoral méditerranéen français et monégasque. Avec ses 347.900 habitants, Nice est la plus grande ville azurée. On la considère généralement comme la capitale de la Côte d'Azur. Cette zone accueille un tourisme intense et plutôt luxueux dans ses grands hôtels, restaurants chics, belles boutiques, plages privées et résidences prestigieuses. Les villes phares en sont Nice, Cannes, Saint Tropez, Montecarlo...

Bergues (l'autre Bruges des Flandres)

Bergues, ville fortifiée du Nord de la France, est maintenant connue par le film *Bienvenue chez les Chtis* tourné par Dany Boon. Mais ici, nous sommes en Flandre! Son beffroi est le symbole de la ville. Au niveau des spécialités gastronomiques, il faut goûter le fromage de Maroilles et le vieux Lille...

Encore entièrement corsetée de remparts, qu'ils soient médiévaux ou dus au talent du génial Vauban, la ville est blottie au pied de son beffroi, classé au patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO. Sur la colline qui domine la ville et qui lui a donné son nom, les ruines d'une ancienne abbaye bénédictine semblent monter la garde tandis que son musée du Mont de Piété dévoile une partie de ses riches collections. Que ce soit au niveau de ses façades, de ses places, de ses traditions, Bergues Saint-Winoc est une de ces villes flamandes sur lesquelles le temps semble n'être pas pressé. La richesse de son patrimoine, sa gastronomie, sa convivialité et son environnement sauront retenir le touriste de passage.

Clichés sur le Nord et sur le ch'ti

Sujet	Cliché	Réalité
Météo	<p>Dans le Nord, il fait très froid, il pleut habituellement et il y a du brouillard.</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Dans le Nord on fait pression aux météorologues pour qu'ils ajoutent des grés</i> - On arrive facilement à moins 40 degrés - On dit que les orteils congèlent et pour cela il faut les mutiler - On voit que quand Philippe arrive dans le Nord, il est habillé en anorak et les habitants de Bergues, ils vont à manche courte - Les gens sont très pâles (ils ne voient jamais le soleil: il sort à 11:30 et il est déjà couché à 17:00 heures) 	<p>Il y a des averses et il pleut beaucoup, mais il y a des jours où il fait très beau.</p> <p>Il fait froid, les journées de froid extrême, ils peuvent arriver à moins 12, moins 15</p> <p>- Il n'y a pas du soleil tous les jours, mais ils ont les mêmes heures de soleil que nous (à peu près)</p>
Géographie / Villes	<ul style="list-style-type: none"> - La chanson qu'on entend <i>Le plat pays</i> parle de vagues, dunes, déserts... - Il sont célèbres les maisons en brique rouge - Les mines de charbon - Le beffroi et le carrillon, très typique dans le Nord, la tradition passe de pères à fils. Son beau son s'entend de très loin. 	<p><i>Le plat pays</i> de Jacques Brel (belge) http://www.youtube.com/watch?v=o6Pc-Z_r5jQ</p> <ul style="list-style-type: none"> - C'est vrai - C'était une zone minière, il y avait des corons (colònies). Maintenant les mines sont fermées - Les beffrois sont typiques de la zone du Nord et de la Belgique et jouer du carrillon est une tradition. Le beffroi de Bergues est considéré patrimoine mondial de l'humanité
Dureté de la vie	<ul style="list-style-type: none"> - Personne ne veut aller dans le Nord (en ce qui concerne le travail, ce sont les <i>punis</i> qui y sont mutés) (L'exemple est notre personnage principal) - <i>La vie au Nord est très dure, c'est pour cela qu'ils meurent très jeunes, sauf si on travaille dans le charbon</i> - D'après ces clichés si connues, le gendarme pardonne l'amende à 	<p>Avant il y avait beaucoup de misère autour des mines. Maintenant on ne travaille plus dans les mines de charbon parce qu'elles sont fermées. Maintenant, il y a des riches et des pauvres comme partout</p>

Philippe, lorsqu'il roule trop lentement sur l'autoroute
- *Le Nord est pire que l'enfer*

Habitudes

- Ils vont souvent en Belgique

- Il n'y a pas d'hygiène

- Ils font du char-à-voile

- Le Racing Club Lens est très important dans la zone



- La chanson pour dormir (berceuse)

- Ils vont souvent en Belgique parce que c'est très près de chez eux. Ils aiment beaucoup le chocolat, la bière, les frites

- C'est un cliché faux à cause des mineurs (la saleté de la mine)

- Le char-à-voile est un engin fait avec un siège sur trois roues (une devant et deux derrière) et une voile. La voile est contrôlée avec une corde pour tourner à droite ou à gauche et pour accélérer ou réduire la vitesse. On roule sur le sable des plages de l'Atlantique lorsque la marée est basse. C'est un sport très amusant très connu surtout en Bretagne. On le voit souvent dans les plages du Nord

- Lens est une ville à côté de Lille. Les supporters du Lens aiment toujours, ils sont fous de leur équipe. Ils sont considérés les meilleurs supporters de la France. Sa devise est *sang et or* (raison des couleurs de l'équipe et de son blason (rouge et jaune)).

Lille est aussi une équipe suivie et célèbre. Il y a beaucoup de concurrence entre Lille et Lens.

- Berceuse typique et traditionnelle que tous les enfants ont chanté

		http://www.youtube.com/watch?v=4ZrdaDjgZHU
Alcool	<ul style="list-style-type: none"> - Ils boivent beaucoup d'alcool - On invite toujours à boire dans les maisons - La genièvre est typique du Nord - On boit <i>un canard</i> (un sucre trempé dans le gin) - On boit du jaune (du pastis) 	- La genièvre (n'est pas le même que le gin), c'est de l'eau de vie, vin de malte, d'orge... C'est une spécialité du Nord, de la Belgique et des Pays Bas
Gastronomie	<p>Dans le film, on parle de:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fromage Maroilles (un fromage qui pue) <p>.</p> <ul style="list-style-type: none"> - fricadelle, souvent mangée dans le Nord, on ne connaît pas les ingrédients 	<p>C'est vrai que le Maroilles est un fromage fort. On dit que c'est le plus fin des fromages forts</p> <p>- La fricadelle:En Belgique et dans le Nord de la France, la fricadelle (on écrit et dit aussi fricandelle) est une préparation en forme de saucisse panée d'une quinzaine de centimètres de long qu'on retrouve dans les baraques à frites Elle est faite majoritairement de déchets de viande et de chapelure pour la panure.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - carbonade (c'est comme du pot au feu avec de la bière) - les frites 	



- endives



- La carbonade est plutôt connue dans la Belgique. C'est un plat flamand. C'est de la viande cuisiné avec de la bière

- Les baraques à frites existent et on y va souvent. C'est leur *fast food*. Ils mangent beaucoup de frites avec plein de sauces différentes (par exemple, la sauce picadilly)

Personnalité

Le film veut démentir les clichés qui circulent sur les gens du Nord. Donc, l'image qu'on a au début et à la fin du film est tout à fait différente.

Au début:

- Les habitants du Nord sont *basiques, simples, vulgaires, abrutis et arriérés*
- Les gens sont cool, décontractés, pas pomponés (ils vont manger dans la baraque à frites)
- Ils méprisent les gens du sud. Ils les appellent *Sudistes*

À la fin:

- Les gens sont très accueillants, ouverts et ils aident tout le monde

L'image de primitifs ça vient de la langue (le gouvernement français ne reconnaît pas les autres langues et *méprise* les autres langue)

- Véritablement, les gens sont très aimables, rigolos et ouverts

Langue

Sur la langue ch'ti ou ch'timi (celui qui)

- Ils parlent d'une manière particulière
 - Ils appellent tout ch'timi
 - Le ch'timi est semblable au picard
- Caractéristiques:
- xe = se/c'est
 - ti = toi
 - mi = moi
 - o = a (*Coco colo* = Coca cola)
- dire un e long à la fin de chaque phrase

Lexique:

wassingue = serpière

Etre ou ne pas être ch'ti, ch'est la quection

Le langage que l'on appelle couramment "ch'ti" ou "ch'timi", ou encore "patois du Nord", est une langue que les linguistes appellent le "picard".

Il existe en effet **peu de différence** entre les

gardin = jardin
patates = pommes de terre
braire = pleurer
tizaute = toi, l'autre
mizaute = moi, l'autre
braire = pleurer
vingt de diousse! = putain!
du brun! = putain!
biloute = pénis (affectueux, familier,
pour appeler une personne) (mec)
boubourse = babache = con
Je vous dis quoi = jeu de mots (*Us dic
què / Us dic el què*) (je vous tient au
courant)

patois du Nord et du Pas-
de-Calais avec la
Picardie voisine.
Ensemble, avec les
parlers du Hainaut
Belge, ils forment **une
seule et même
langue**, reconnue
officiellement comme
l'une des 75 langues de
France.
Comme tout patois, le
ch'timi est **le langage
de la vie quotidienne**.
Jusqu'à la fin de la
première guerre
mondiale, il était parlé
par une très grosse
majorité de la population
régionale.
De nos jours, même si
l'on ne dispose pas de
chiffres exacts, on peut
estimer que la moitié de
la population régionale
comprend le ch'timi et
que 20 % des habitants
le parlent : cette langue
est donc utilisée
par **plusieurs
centaines de milliers
de personnes**, ce qui
n'est absolument pas
négligeable.

***Quand il y a un étranger qui vient vivre dans le Nord, il pleure deux
fois: quand il arrive et quand il repart***

Proverbe ch'ti

Vocabulaire

mutation
muter
déménagement
poste (le)
cadre
handicapé
fauteuil roulant
quelle honte!
cinglé = fou
être suspendu
être viré
licenciement
postier = facteur
emmerder = déranger
gamelle
bureau
il est doué
gros mots
tourné
remonter la morale
si (réponse) (- *Ce n'est pas bon?* - *Si, si, c'est très bon*)
lettre recommandée
j'ai mal au coeur
les effets du manque
boire en cachette
il faut que je t'avoue quelque chose
ils s'engueulent = ils discutent
jet'm = je t'aime

Compréhension

- 1.- Pourquoi monsieur Abrams demande la mutation dans la Côte d'Azur?
- 2.- Pourquoi il est muté dans le Nord?
- 3.- La deuxième fois qu'il va dans le Nord en voiture, pourquoi le gendarme lui met une amende? Quelle différence y a-t-il avec la première fois qu'il rencontre le gendarme sur l'autoroute?
- 4.- Pourquoi m. Abrams ment-il à son épouse?
- 5.- Pourquoi Antoine se dispute avec le copain motard d'Annabelle?
- 6.- Qu'est-ce qu'Antoine doit dire à sa mère?
- 7.- Combien de temps passe m. Abrams dans le Nord?